



HEIDENHAIN

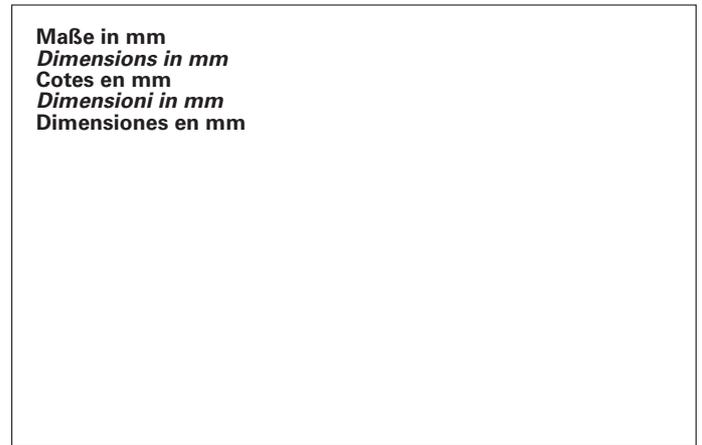
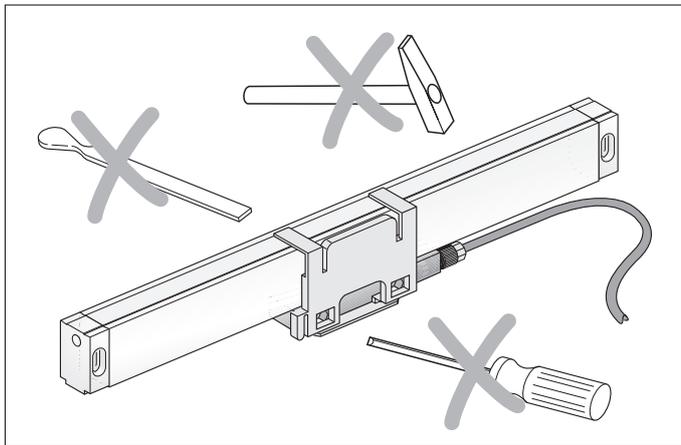
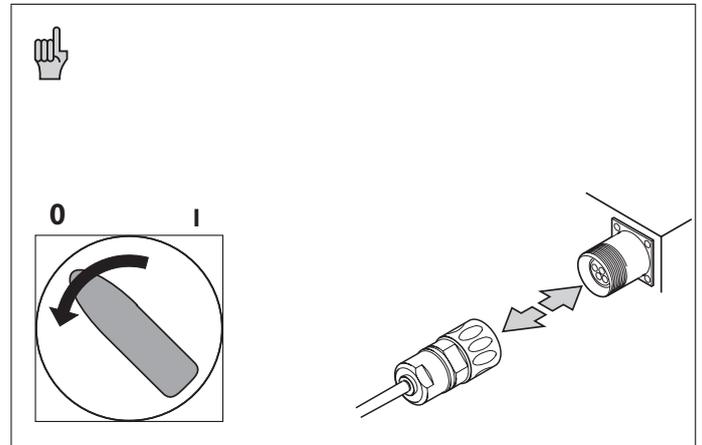
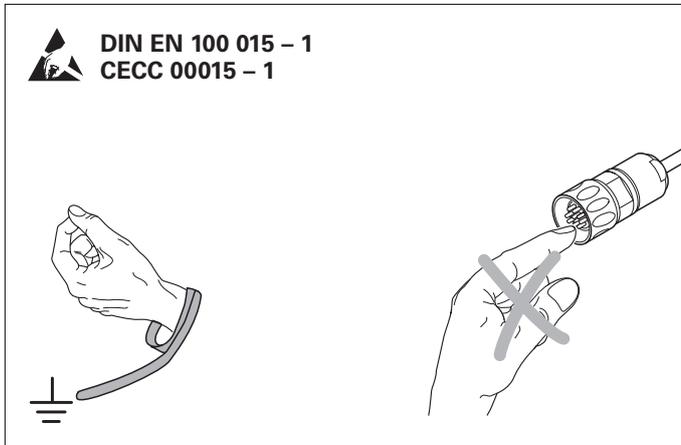


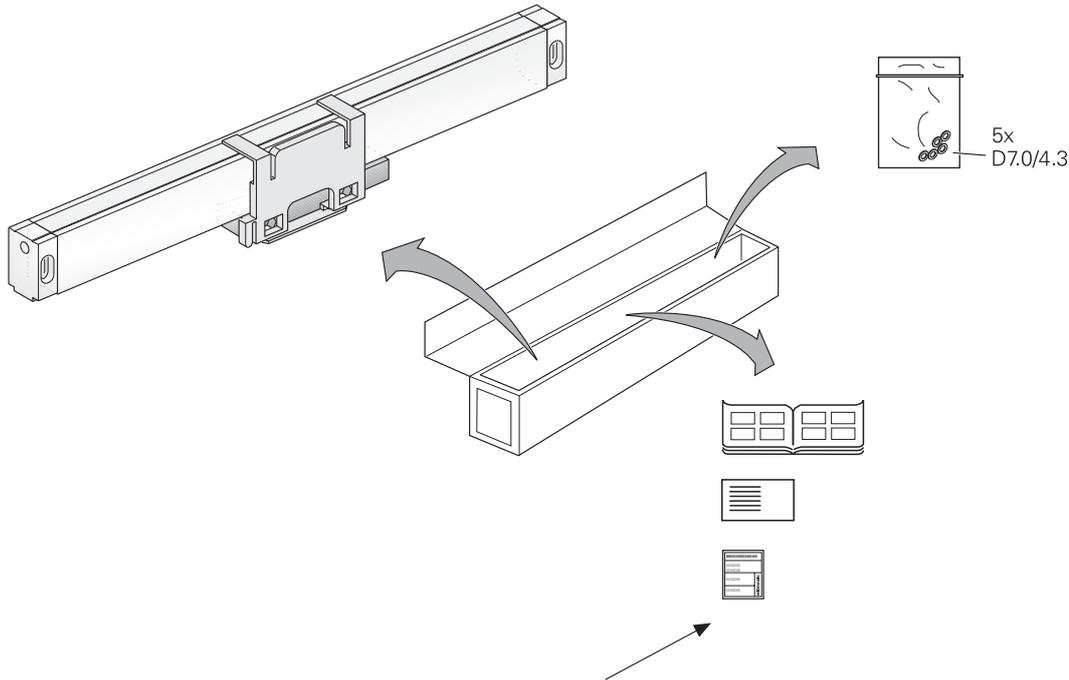
Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

LS 388

4/2005

Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias





Bei Montage bitte Geräteschild-Aufkleber anbringen (Schaltschrank, Maschinen-Handbuch usw.).

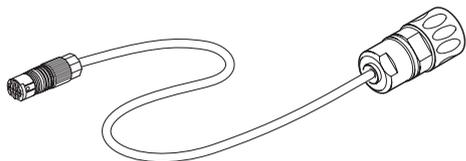
Apply the encoder ID label to an appropriate surface, e.g. the electrical cabinet or machine manual.

Lors du montage, accoler S.V.P. l'étiquette signalétique de l'appareil (armoire électrique, manuel de la machine, etc.).

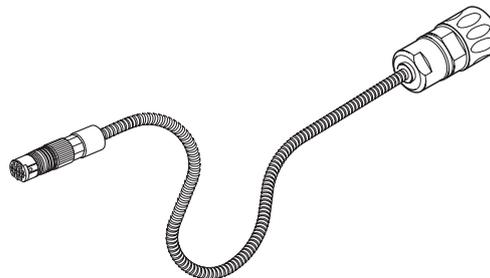
Completato il montaggio, ricordarsi di applicare l'etichetta (manuale della macchina, quadro elettrico).

Por favor, durante el montaje, colocar el adhesivo del letrero del aparato (armario eléctrico, modo de empleo de la máquina, etc.).

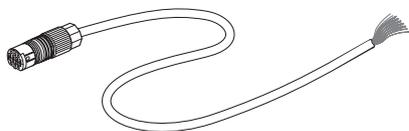
Id.-Nr. 344 228-xx

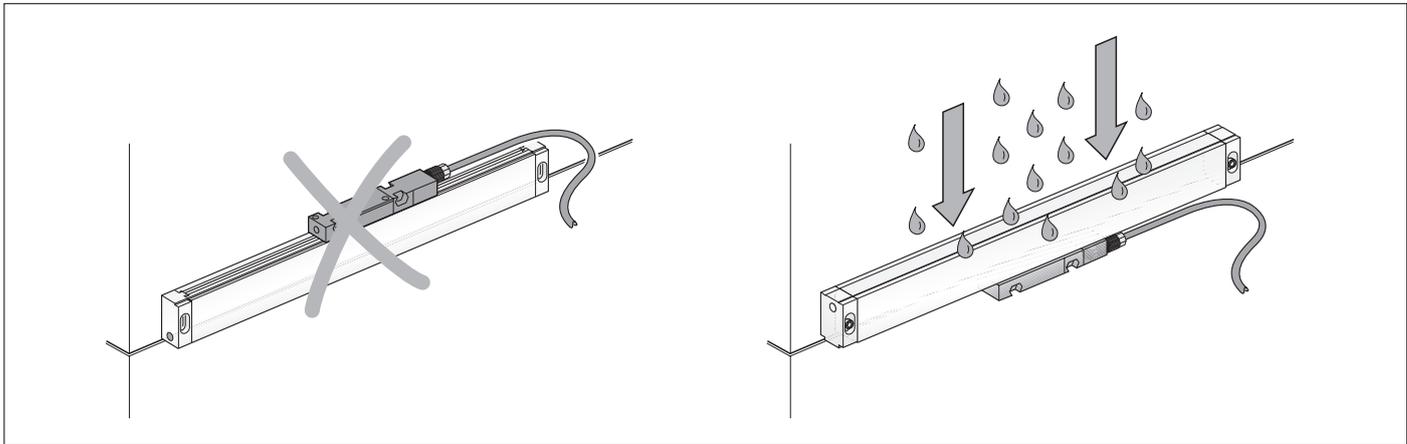
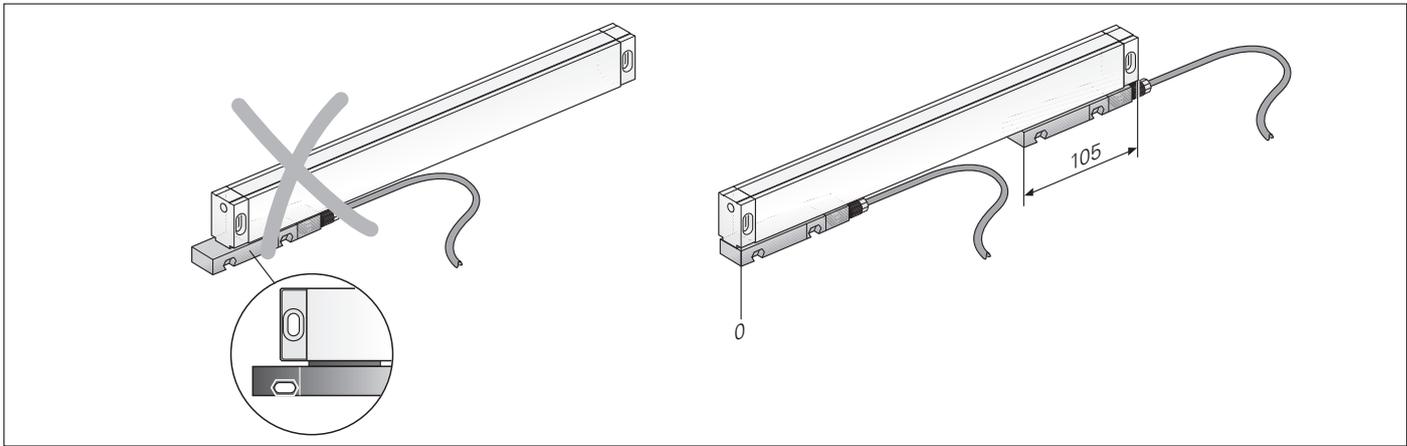


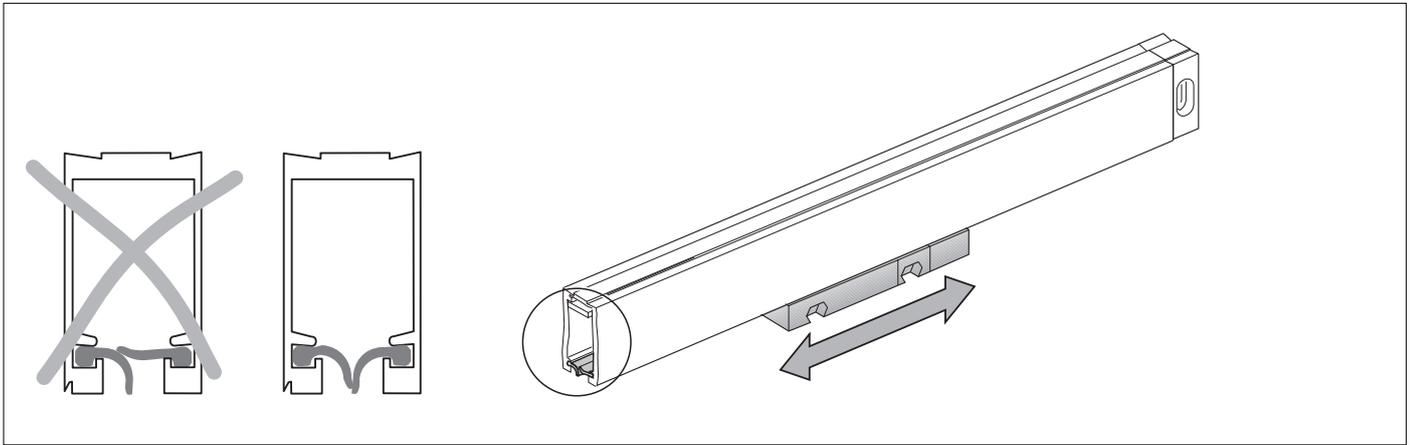
Id.-Nr. 344 451-xx



Id.-Nr. 354 319-xx







Kabelanschluß · Cable Connection · Raccordement du cable · Cavo di colleganto · Conexión de cable

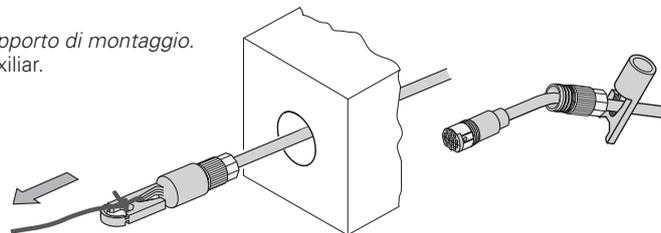
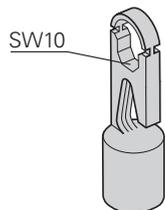
Die Schutzkappe kann als Werkzeug und Hilfsmittel verwendet werden.

The protective cap can be used as a mounting tool.

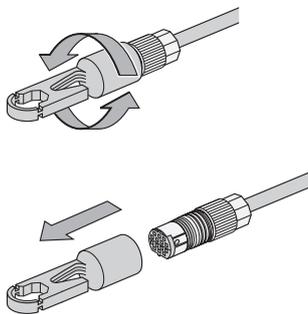
Le capot de protection peut être utilisé comme outil et accessoire.

Il coperchio di protezione può essere utilizzato come utensile e come supporto di montaggio.

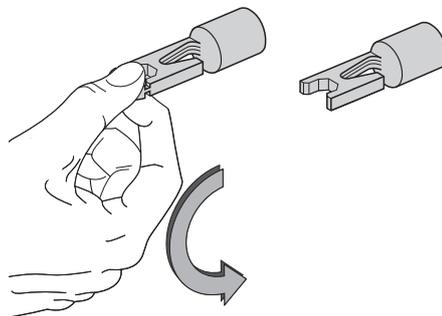
La tapa protectora se puede utilizar como herramienta y como medio auxiliar.



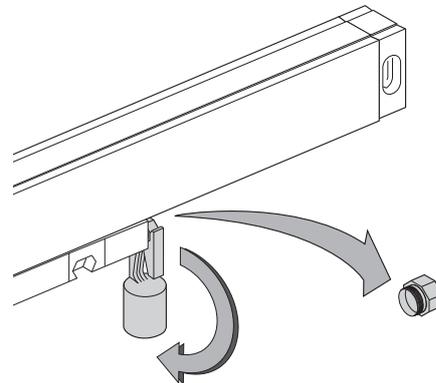
1.

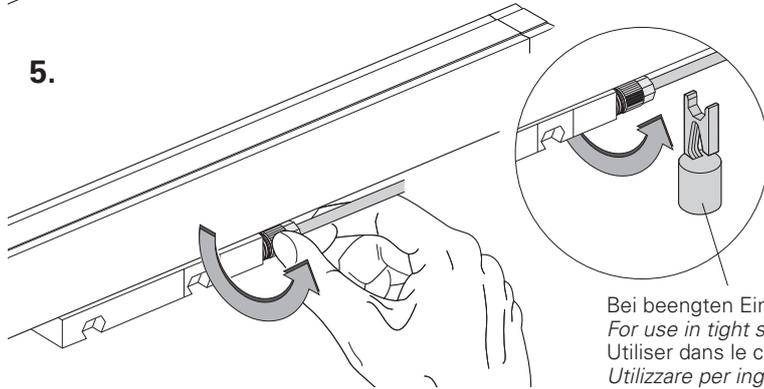
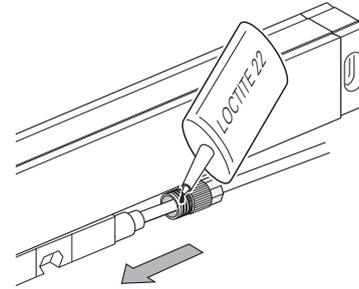
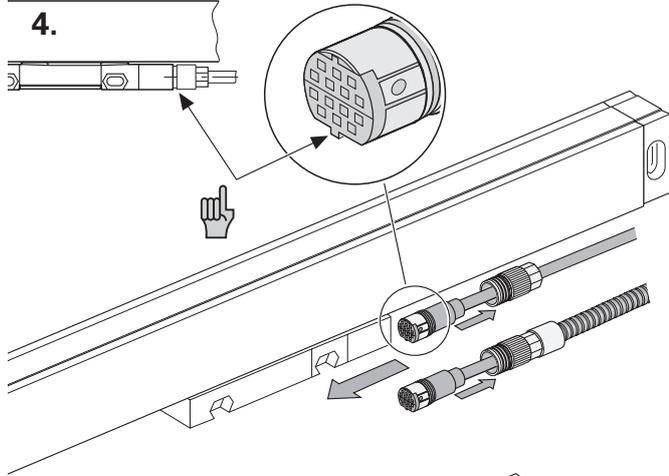


2.

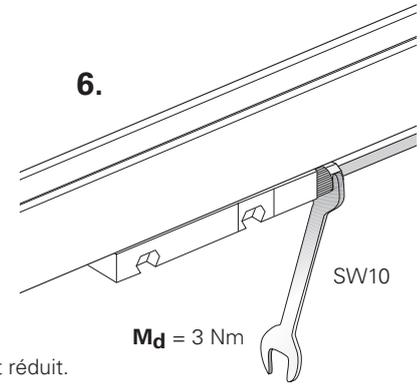


3.





Bei beengten Einbau verwenden.
 For use in tight spaces.
 Utiliser dans le cas d'un encombrement réduit.
 Utilizzare per ingombri limitati.
 Utilizar en espacios de montaje reducidos.



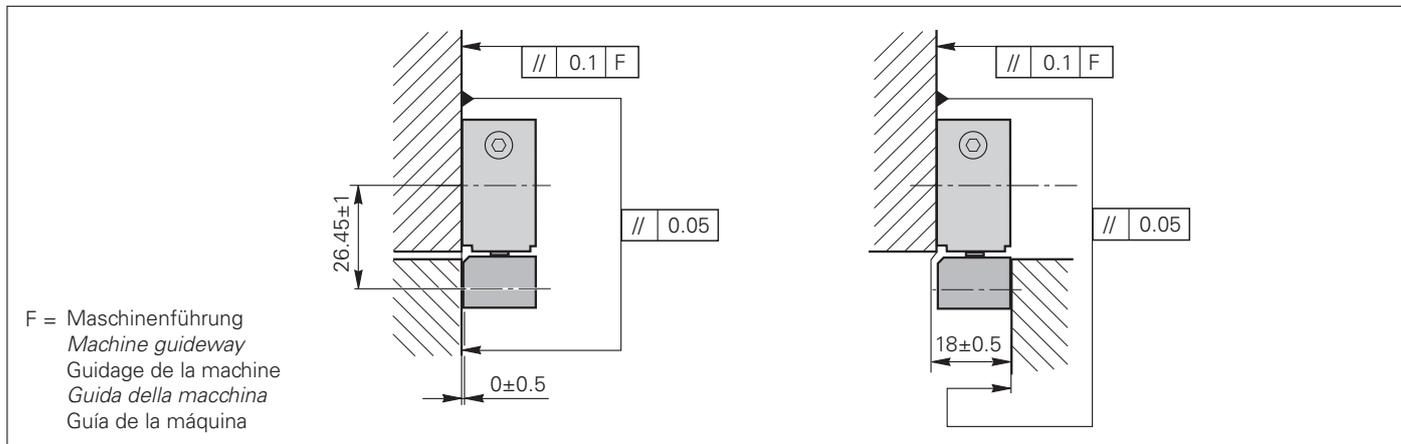
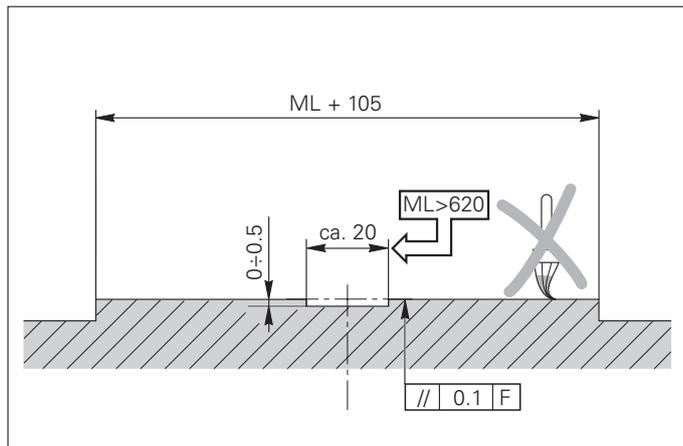
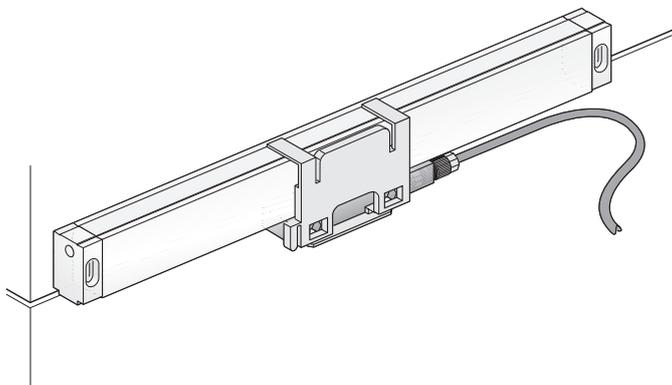
Ⓚ = Kundenseitige Anschlussmaße
Required mating dimensions
Conditions requises pour le montage
Dimensioni di collegamento lato cliente
Cotas de montaje requeridas

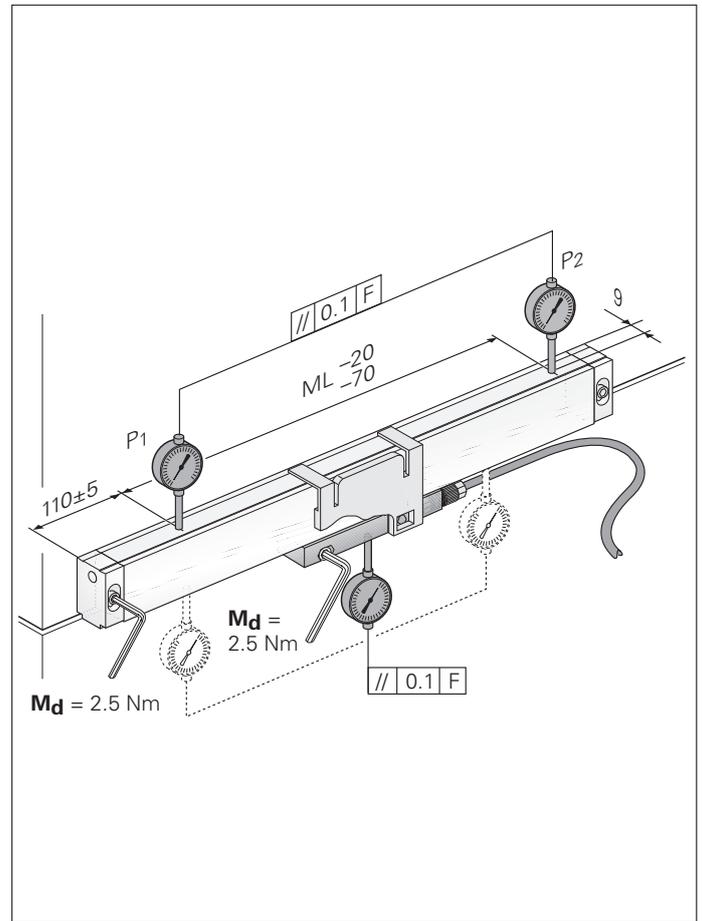
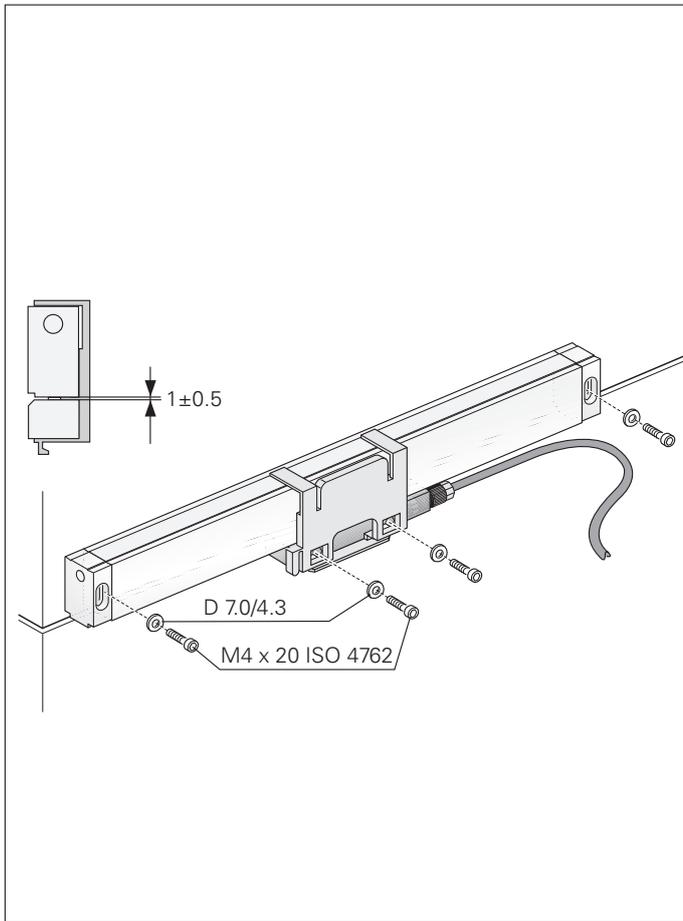
P = Messpunkte zum Ausrichten
Gauging points for alignment
Points de mesure pour dé gauchissage
Punti di misura per allineamento
Puntos medición alineamiento

Ⓢ = Beginn der Messlänge ML
Begin. of meas. length ML
Début longueur utile ML
Inizio lunghezza di misura ML
Comienzo longitud útil ML

F = Maschinenführung
Machine guideway
Guidage de la machine
Guida della macchina
Guía de la máquina

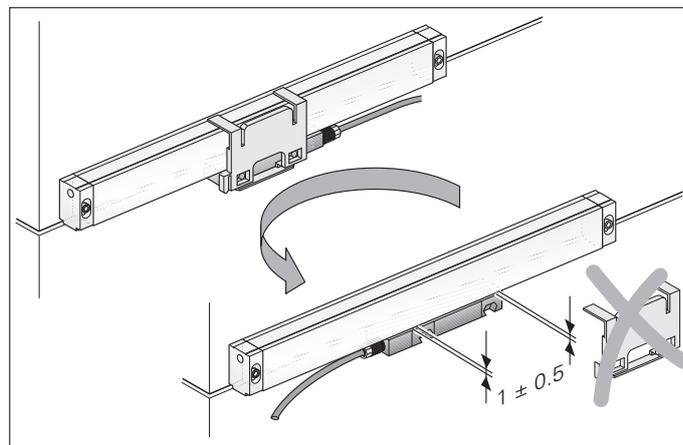
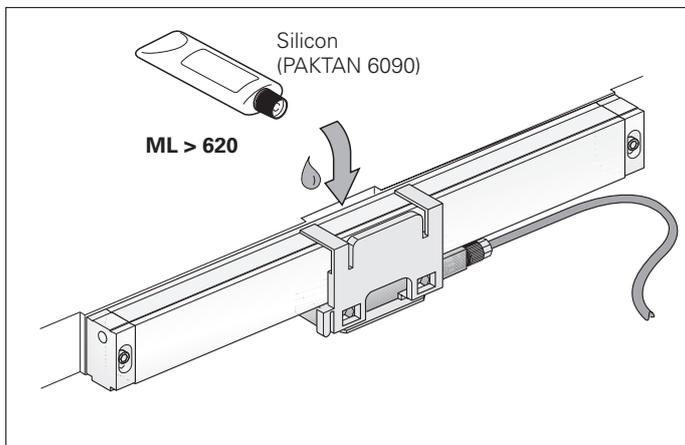
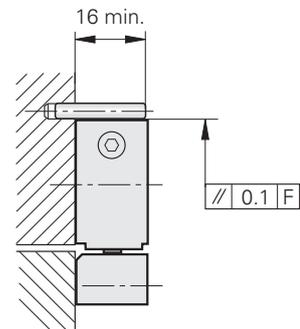
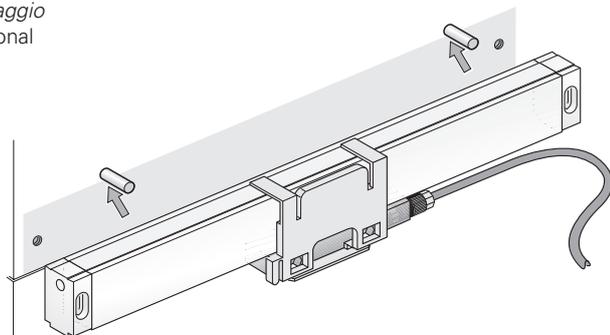
Ⓒ = Referenzmarken-Lage
Reference mark
Marque de référence
Indici di riferimento
Marca de referencia



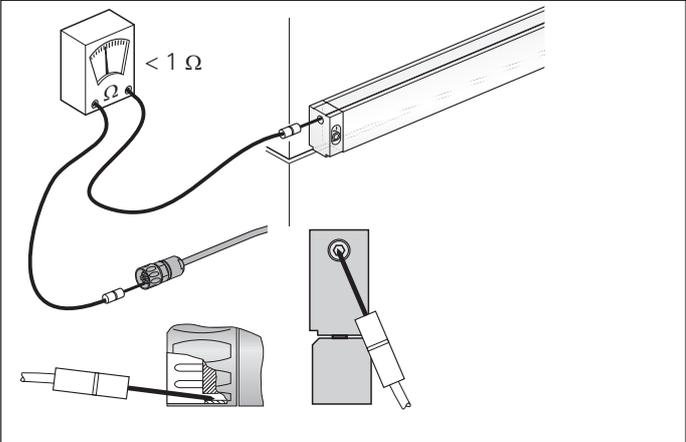
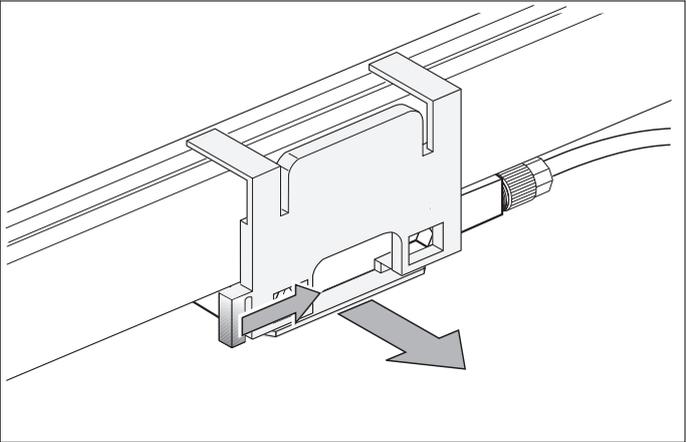


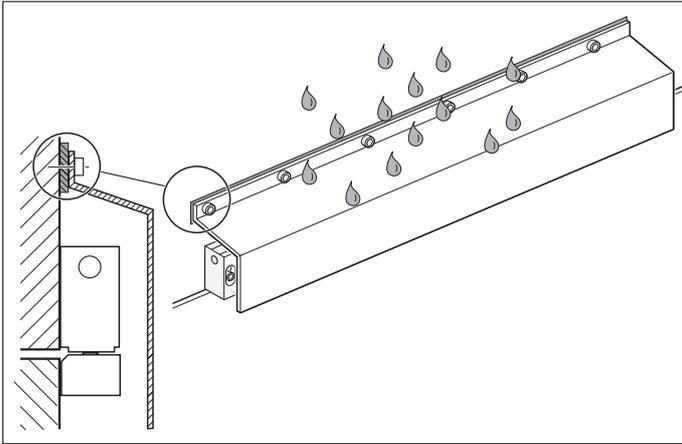
Anbau · Mounting · Montage · Montaggio · Instalación

zusätzliche Anbaumöglichkeit
Additional mounting option
Possibilité de montage supplémentaire
Ulteriore possibilità di montaggio
Posibilidad de montaje adicional



Abschließende Arbeiten · Final Steps · Opérations finales · Operazioni finali · Trabajos finales

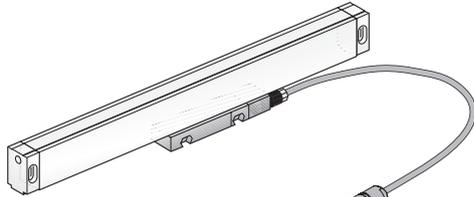




Technische Kennwerte · *Specifications* · Caractéristiques techniques · *Dati tecnici* · Datos técnicos

| | | |
|------------|--------------------------|---------------------------|
| | | |
| Ø 6 mm | $R_1 \geq 20 \text{ mm}$ | $R_2 \geq 75 \text{ mm}$ |
| Ø 10 mm | $R_1 \geq 35 \text{ mm}$ | $R_2 \geq 75 \text{ mm}$ |
| Ø 8 mm | $R_1 \geq 40 \text{ mm}$ | $R_2 \geq 100 \text{ mm}$ |

| | |
|--|-----------------------------------|
| | |
| | -20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F) |

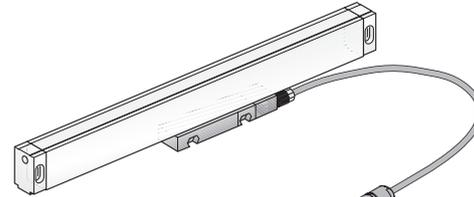


$U_P = 5V \pm 5\%$
(max. 100 mA)

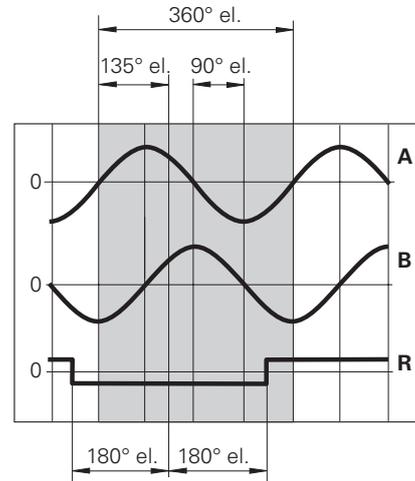


EN 50 178/4.98; 5.2.9.5
IEC 364-4-41: 1992; 411(PELV/SELV)

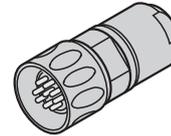
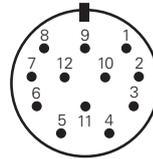
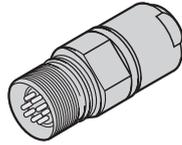
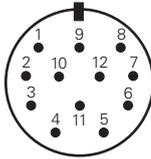
(siehe, see, voir, vedi, véase
HEIDENHAIN D 231 929)



A: 0.6 ... 1.2 V_{SS}
B: 0.6 ... 1.2 V_{SS}
R: 0.9 ... 1.4 V



Elektrischer Anschluss · *Electrical Connection* · Raccordement électrique · *Collegamento elettrico* · Conexión eléctrica



Schirm auf Gehäuse
Shield on housing
 Blindage sur boîtier
Schermo sulla carcassa
 Blindaje a carcasa

| 5 | 6 | 8 | 1 | 3 | 4 | 12 | 10 | 2 | 11 | 7 | / |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|-------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|
| A | | B | | R | | 5 V U _P | 0 V U _N | 5 V sensor | 0 V sensor | / | / |
| + | - | + | - | + | - | | | | | | |
| braun <i>brown</i> | grün <i>green</i> | grau <i>gray</i> | rosa <i>pink</i> | rot <i>red</i> | schwarz <i>black</i> | braun/grün <i>brown/green</i> | weiß/grün <i>white/green</i> | blau <i>blue</i> | weiß <i>white</i> | violett <i>violet</i> | gelb <i>yellow</i> |
| brun <i>brun</i> | vert <i>green</i> | gris <i>gray</i> | rose <i>pink</i> | rouge <i>red</i> | noir <i>black</i> | brun/vert <i>brown/green</i> | blanc/vert <i>white/green</i> | bleu <i>blue</i> | blanc <i>white</i> | violet <i>violet</i> | jaune <i>yellow</i> |
| marrone <i>marrone</i> | verde <i>green</i> | grigio <i>gray</i> | rosa <i>pink</i> | rosso <i>red</i> | nero <i>black</i> | marrone/verde <i>brown/green</i> | bianco/verde <i>white/green</i> | azzurro <i>blue</i> | bianco <i>white</i> | viola <i>violet</i> | giallo <i>yellow</i> |
| marrón <i>marrón</i> | verde <i>green</i> | gris <i>gray</i> | rosa <i>pink</i> | rojo <i>red</i> | negro <i>black</i> | marron/verde <i>brown/green</i> | blanco/verde <i>white/green</i> | azul <i>blue</i> | blanco <i>white</i> | violeta <i>violet</i> | amarillo <i>yellow</i> |

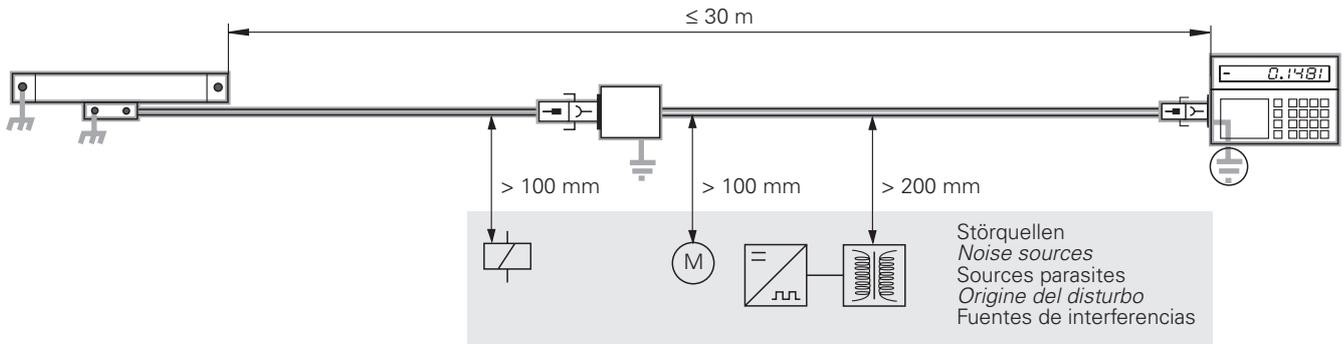
Die Sensorleitung ist intern mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected internally with the power supply.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne à la ligne d'alimentation.

La linea del sensore è collegata internamente con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente con la línea de alimentación.



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (8669) 31-0

FAX +49 (8669) 5061

E-Mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 (8669) 31-1000

Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104

E-Mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101

E-Mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103

E-Mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102

E-Mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 (711) 952803-0

E-Mail: service.hsf@heidenhain.de

www.heidenhain.de



Ve 00

528 416-91 · 10 · 3/2006 · H · Printed in Germany

Änderungen vorbehalten · *Subject to change without notice* · Sous réserve de modifications · *Con riserva di modifiche* · Sujeto a modificaciones

